



TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte
Papyrologie und Epigraphik**

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Bernhard Palme
Peter Siewert und Ekkehard Weber

Band 19, 2004

2004

WOLZHAUSEN



**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

Band 19

2004


H O L Z H A U S E N

Herausgegeben von:

Gerhard Dobesch, Bernhard Palme, Peter Siewert und Ekkehard Weber

Gemeinsam mit:

Wolfgang Hameter und Hans Taeuber

Unter Beteiligung von:

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

Redaktion:

Franziska Beutler, Sandra Hodeček, Georg Rehrenböck und Patrick Sänger

Zuschriften und Manuskripte erbeten an:

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.
Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden angezeigt.

Auslieferung:

Holzhausen Verlag GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien

maggoschitz@holzhausen.at

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II² 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob.Barbara 8.

© 2005 by Holzhausen Verlag GmbH, Wien

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar

Eigentümer und Verleger: Holzhausen Verlag GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien

Herausgeber: Gerhard Dobesch, Bernhard Palme, Peter Siewert und Ekkehard Weber,
c/o Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien,
Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.

e-mail: hans.taeuber@univie.ac.at oder Bernhard.Palme@univie.ac.at

Hersteller: Holzhausen Druck & Medien GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien

Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Hans T a e u b e r (Wien): Schriftenverzeichnis Peter Siewert	1
Stamatios B u s s è s (Bari): Euripides, <i>Phoenissae</i> 469 and a Consular Date (Tafel 1)	9
Livia C a p p o n i (San Marino): Petizione tolemaica contro furto e violenza (Tafel 2)	15
Gerhard D o b e s c h (Wien): Einige Beobachtungen zu Politik und Tod des Haeduers Diviciacus und seines Bruders Dumnorix	19
Armin E i c h (Passau), Peter E i c h (Köln): Thesen zur Genese des Verlautbarungsstils der spätantiken kaiserlichen Zentrale	75
Peter K o s (Ljublana): The coin legend V·O·K·K = Caesar's <i>Voccio</i> ? (Tafeln 3–4)	105
Fritz M i t t h o f (Wien): Neue Papyrusurkunden zur <i>annona militaris</i> (Tafeln 5–7)	111
Victor P a r k e r (Christ Church, NZ): Two Notes on Early Athenian History	131
Robert R o l l i n g e r (Innsbruck): Cambodunum versus Augusta Vindelicum: Zur Frage des Statthaltersitzes der Provinz Raetien im 1. Jh. n. Chr.	149
Jacek R z e p k a (Warszawa): Philip II of Macedon and 'The Garrison in Naupactus'. A Re-Interpretation of Theopompus <i>FGrHist</i> 115 F 235 ..	157
Marta S o r d i (Milano): Le <i>staseis</i> di Turi e la guerra del Peloponneso ..	167
Jean-Yves S t r a s s e r (Confolens): Inscriptions grecques et latines en l'honneur de pantomimes (Tafeln 8–9)	175
Patrick T a n s e y (Sydney): The Consuls of 22 B.C. and the <i>fasti</i> of the Late Empire	213
Christian W a l l n e r (Graz): Der <i>Agon Minervae</i> : eine Dokumentation ..	223
 Franziska B e u t l e r, Vera H o f m a n n, Ekkehard W e b e r (Wien): <i>Annona Epigraphica Austriaca</i>	 237
 Bemerkungen zu Papyri XVII (<Korr. Tyche> 505–521)	 255
 Buchbesprechungen	 263
 Reinhold B i c h l e r, Robert R o l l i n g e r, <i>Herodot.</i> Hildesheim u.a. 2000 (P. Siewert: 263) — Susanne F u n k e, <i>Aiakidenmythos und epeirisches Königtum. Der Weg einer hellenischen Monarchie.</i> Stuttgart 2000 (P. Siewert: 264) — Hilmar K l i n k o t t, <i>Die Satrapienregister der Alexander- und Diadochenzeit.</i> Stuttgart 2000 (P. Sängler: 265) — Rebecca K r a w i e c, <i>Shenoute and the Women of the White Monastery. Egyptian Monasticism in Late Antiquity.</i> Oxford, New York 2002 (H. Förster: 267) — Gustav Adolf	

L e h m a n n, *Demosthenes von Athen. Ein Leben für die Freiheit*. München 2003 (O. Schmitt: 268) — Dieter M e r t e n s, *Selinus I. Die Stadt und ihre Mauern*. Rom 2003 (A. Sokolicek: 269) — Helmut M e y e r, Peter R. F r a n k e, J. S c h ä f e r, *Hausschweine in der griechisch-römischen Antike. Eine morphologische und kulturhistorische Studie*. Oldenburg 2004 (G. Dobesch: 271) — Annapaola M o s c a, *Ager Benacensis. Carta archeologica di Riva del Garda e di Arco*. Trento 2003 (M. Pedrazzi: 273) — Sigrid M r a t s c h e k, *Der Briefwechsel des Paulinus von Nola. Kommunikation und soziale Kontakte zwischen christlichen Intellektuellen*. Göttingen 2002 (M. Zelzer: 274) — Meret S t r o t h m a n n, *Augustus – Vater der republica. Zur Funktion der drei Begriffe restitutio – saeculum – pater patriae im augusteischen Principat*. Stuttgart 2000 (G. Dobesch: 276) — Christoph U l f (Hrsg.), *Ideologie – Sport – Außenseiter. Aktuelle Aspekte einer Beschäftigung mit der antiken Gesellschaft*. Innsbruck 2000 (P. Siewert: 279) — Terry W i l f o n g, *Women of Jeme. Lives in a Coptic Town in Late Antique Egypt*. Ann Arbor 2002 (H. Förster: 281)

Indices 283

Eingelangte Bücher 287

Tafeln 1–9

BEMERKUNGEN ZU PAPYRI XVII

<Korr. Tyche>

505–515. Nikolaos GONIS

Notes on VI.–VIII. Century Documents (III)¹

505. CPR IV 10

This Coptic receipt for poll-tax (διάγραφον) has been assigned to the ninth century, but, to judge from the published photograph, a somewhat earlier date should probably be preferred². The sum paid is half-a-solidus; in the Greek 'total formula', the edition has ΗΜΙCΜ Ε// (l. 6), interpreted as ἥμισυ μέρος. But μέρος is not expected at this point; the photograph indicates that we have to read the common abbreviation for μό(νον). As a result, the only example of the abbreviation ΜΕ// = μέρος, recorded in H. Förster, *Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten*, Berlin 2002, 514, should be deleted.

506. CPR IX 26

A good deal has survived of this Hermopolite land lease of 545/6, but the extensive damage obscures several passages. Two of them will be discussed here.

A supplementary payment of rent is mentioned in ll. 15–16: π]ρὸς τῷ προκειμένῳ φόρῳ ὑπὲρ φόρου | [c. 34] τούτέστιν δέκατον μέτρῳ Ἀθηναίῳ καὶ ταύτας. The reference is to a quantity of wheat, certainly more than one artaba, as ταύτας implies, measured by the 'Athenian measure'. τούτέστιν, uncertainly read, is hard to explain in the context. δέκατον also gives difficulty: the $\frac{1}{10}$ is not among the known fractions of the artaba. One suspects that the fraction in question is the $\frac{1}{12}$, δωδέκατον; and in fact it is possible to read it on the papyrus, as a digital image indicates³. Before that, the traces are too meagre to allow a reading.

In ll. 25–26, the edition reads τὸ | [παρὸν γράμμα τῆς μισθώσ]εως κύριον καὶ βέβ[αιον]. A search of the DDBDP shows that the restored part of l. 26 cannot be exactly paralleled from elsewhere; the collocation τὸ παρὸν γραμμα(ε)ιον (not γράμμα) is not followed by a genitive specifying the type of the contract. τὸ | [γράμμα ταύτης τῆς μισθώσ]εως would fill the space comfortably; cf. BGU XII 2172.22 (c. 498), or P.Select. 16.18 (VI/VII). (Similarly, in P.Strasb. V 489.7 (VI), [τὸ γραμματεῖον τῆς μισθώσεως κύριον καὶ βέ]βαιον, it seems preferable to restore τὸ γράμμα ταύτης τῆς μισθώσεως κτλ.)

¹ Cf. Tyche 14 (1999) 329–32 (pt. I); Tyche 15 (2000) 196–202 (pt. II).

² See H. Buschhausen, H. Harrauer, U. Horak, *Der Lebenskreis der Kopten*, MPER NS XXV, Wien 1995, 275 (no. 291).

³ I am grateful to Sandra Hodeček for sending me scans of this papyrus and of SPP X 82 (discussed below).

507. P.Bal. 322

In l. 15 of this Coptic list of articles, we find the entry $\kappa\lambda\beta\lambda\rho\omicron\upsilon\ \mu\epsilon\lambda\iota\theta$ η' [$\kappa\lambda\beta\lambda\rho\omicron\upsilon$ and $\mu\epsilon\lambda\iota\theta$ are called 'obscure' in the commentary. On the original (Bodleian Library, Oxford), I read $\kappa\alpha\beta\delta\iota\sigma\upsilon\ \mu\epsilon\lambda\iota\tau$, to be resolved as $\kappa\alpha\beta(\iota)\delta\iota\omicron\upsilon\ \mu\acute{\epsilon}\lambda\iota\tau(\omicron\varsigma)$. A $\kappa\alpha\beta\acute{\iota}\delta\iota\omicron\nu$ was a kind of vessel; see P.Heid. IV 333.8 n.⁴.

508. P.Col. VIII 245

This is an Oxyrhynchite loan of money with interest in kind (or a 'sale of wine with deferred delivery'). The wine is to be delivered [ἐν τῇ] | τρύγη τοῦ Μεσορῆ [μηνός] | τῆς παρούσης ἐνάτης | ἰνδικτιώνος οἴνου ῥύσεως τῆ[ς] | δεκάτης ἐπινεμ(ήσεως) (ll. 12–16). The reference to a future indiction in such texts is usually accompanied by the expression σὺν Θεῷ; cf. P.Heid. V 358.9 (524/5), P.Oxy. XVI 1896.18 (577), LVIII 3942.29 (606), etc.⁵. In fact, after τῆ[ς] (see pl. 54), there seems to be enough space in the break to restore σὺν Θε(ῷ) (with θ written above σὺν).

509. P.Erl. 75

This Hermopolite⁶ land lease is addressed to a woman called τῆ εὐλ[αβ]εστᾶτη (l. 2). This was changed to εὐγ[εν]εστᾶτη by J. Beaucamp, *Le statut de la femme à Byzance (4^e–7^e siècle) II*, Paris 1992, 378 (= BL X 66). But this was only a conjectural emendation: a photograph indicates that λ is beyond doubt, so that the reading of *ed. pr.* should be retained.

510. P.Mon.Epiph. 631 = SB IV 7484

The heading of this sixth-century account ('VI/VII' *ed. pr.*) has been read as τ[ὸ] ὑ[π]αγόμενον τοῦ κυρίου Φιλοξέν[ου] σὺν θεῷ [. But ὑ[π]αγόμενον, an *unicum*, makes little sense in the context; the plate (Pl. X) allows reading τ[ὸ] συ[ν]αγόμενον.

The account concerns wheat and barley: in l. 4, for γί(νονται) (ἀρτάβαι) / ακγ>κα'' κριθ(ῆς) . . . [, read σί(του) (ἀρτάβαι) / ακγδ κδ//, κριθ(ῆς) (ἀρτάβαι) . . . [. Similarly, in ll. 7 and 9 for γί(νονται) (ἀρτάβαι) read σί(του) (ἀρτάβαι), and in l. 7 for κριθ(ῆς) read κριθ(ῆς) (ἀρτάβαι).

Also in l. 7, instead of]νουχου read] γεούχου. At the end of the line, not reproduced in the plate, the edition prints γί(νονται) ὀβο(λοι) [, but a reference to obols is out of

⁴ I take the opportunity to note that in l. 18 the enigmatic $\lambda\gamma\kappa\omega\theta\eta\kappa\epsilon$ / is correctly read (the reading had attracted suspicion; see J. Diethart, M. Hasitzka, APF 43/2 (1997) 393; see also Förster, *Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten*, 123).

⁵ An exception is P.Oxy. LXI 4132.24 (619), ῥύσεως ὀγδ[ό]ης ἐπινε(μήσεως) (ὀγδ[ό]ης seems unassailable paleographically), which however does not have the article after ῥύσεως.

⁶ In Tyche 15 (2000) 94 n. 5, I voiced the suspicion that 'P.Erl. 75 is probably not Oxyrhynchite, but rather comes from Hermopolis (this will be discussed elsewhere)'. This has now been established by T. M. Hickey, APF 49/2 (2003) 205, on inspection of the original. A photograph of the Erlangen papyrus reached me shortly after that article had appeared; I am grateful to Hendrik Obsieger for checking the original and for sending me the photograph.

time and place, and the original should be checked in case it has γί(νονται) ὁμο(ῦ). (οβ[in l. 8 is extremely doubtful.)

511. P.Vindob. G 21239 = AnPap 12 (2000) 238–239

There is nothing worth noting in this very fragmentary lease except for a new name in l. 5: Σαίηνιος (gen.). But it is a ghost-name; read Πιηῦτος.

It should also be noted that for μην]ῶς Μεχρεῖρ ἑκκαιδεκάτη in l. 1 one should read]ος μέχρει (*l. μέχρι*) ἑκκαιδεκάτη[ς.

512. P.Vindob. G 21271 = AnPap 12 (2000) 239–240

In l. 5 of this Arsinoite loan, read ὁμολο]γῶ ἐσηκέναι με, not ὁμολογῶ ἐ]γῶ ἐσηκέναι με.

513. P.Vindob. K 4705

The papyrus was first used for a fiscal register published as P.Vind.Eirene I 33 (Hermopolite; seventh century). At some later stage, a piece was cut from the register, and was reused for a letter, in Coptic (unpublished); its address, in Greek, was read thus:

τῶ δεσπό(τη) μου τῖωδῶτη

But a check of the plate (Abb. 33) results in a different text:

τῶ δεσπό(τη) μου πατρὶ †Ἰωάννης
δοῦλος

514. SB XVI 12481

This is a lease of a garden (πωμάριον) with part of an irrigation machine, two oxen and implements, dated to 668. The rent is said to amount to $8\frac{2}{3}$ solidi; the acreage is not specified in the main text but in the docket: μίσθ(ωσις) πωμαρ(ί)ου (ἀρουρής) α (l. 25). F. Morelli, CPR XXII 28.14 n., has pointed out that this is an unusually high rate, ‘se davvero a l. 25 è indicata la superficie: sul papiro non riesco a vedere la abbreviazione per ἄρουρα, e una lettura πωμαρ(ί)ου α non può essere esclusa’. In fact, it is not likely that this was an one-arura garden. The phrase, πωμάριον σύμφυτ[ον σύν]δενδρον ὅσου ἐστὶν ἀρουρηδοῦ in l. 13, contrasts with the docket, which would have contained a precise detail absent from the main text; cf. also ll. 16–17, καὶ τ[ῶ]ν ἀρουρῶν ἰ τῆς αὐτοῦ ἀποτρ. ης, referring to some associated land. It may also be worth noting that the dockets of P.Hamb. III 222 (VI/VII) and SB VI 9588 (631), which begin μίσθωσις πωμαρίου, contain no reference to acreage. This being so, the only example of a high rent on garden land adduced by J. Banaji, *Agrarian Change in Late Antiquity*, Oxford 2001, 157, may be eliminated.

515. SPP X 82

This fiscal register, assigned to the seventh/eighth century, records quantities of an unspecified commodity measured in μ(έτρα) (ll. 1–8). But the abbreviation as reproduced in Wessely’s *Schriftprobe* should be expanded as ξ(έσται); this has been confirmed on a digital image. For a similar problem in SPP X 152, see F. Morelli, *Olio e retribuzioni nell’Egitto tardo (V–VIII d.C.)*, Firenze 1996, 194 with n. 5 (= BL XI 264).

In l. 1, Wessely read χωρ(ίον) υἱ(οῖ) Ψω[ν, evidently modelled on the village called παῖδ(εξ) Ψων in SPP X 76.5, and χωρ(ίον) Παῖδ(εξ) Ψ[ων in SPP X 276.3⁷. But the image allows reading Στρ[], i.e., Στρ[α][τηγίου or, perhaps more likely, Στρ[ά][τωνος. (Σελ[η, which occurs in the next line, is mentioned in the vicinity of Στράτωνος in two other lists of villages, viz. SPP X 106 and P.Aberd. inv. 821 [ed. AnPap 12 (2000) 198f.]).

Nikolaos GONIS

516. P.Lond. III 1177 (ed. Habermann) Z. 392 revidiert

Eine neuerliche Inspektion des Originals von P.Lond. III 1177 (vgl. W. Habermann, *Zur Wasserversorgung einer Metropole im kaiserzeitlichen Ägypten. Neuedition von P. Lond. III 1177: Text – Übersetzung – Kommentar* [Vestigia 53], München 2000) erbrachte eine kleine Korrektur. Durch die Neujustierung einzelner Partien des Papyrus nach Entfernung der Glasplatten (vgl. Habermann IX und Z. 342 Komm.) erscheint nunmehr für das Ende der letzten erhaltenen Zeile der Urkunde (Z. 392) eine verbesserte Lesung möglich: ζ' Ἀπύνχει Μαρείους ἀπὸ Περ[]. Paläographisch ist hierzu zu bemerken, daß beim Herkunftsort von Apynchis, Sohn des Marres, nach dem sicheren π nur (obere) Reste eines Buchstabens zu sehen sind, denen ein angebundener Buchstabe mit Unterlänge folgt, von dem seinerseits jedoch nur der linke Teil erhalten ist, da der Papyrus hier abbricht. Inhaltlich handelt es sich ab Z. 347 um die Aufstellung der monatlichen Ausgaben für die Miete von Arbeitstieren (Ochsen) an den Sakijen der beiden Wasserkastelle Alsos und Telesos in der Gaumetropole Ptolemais Euergetis (vgl. Habermann 259ff.). Diese Tiere wurden, wie die Nennung der Dörfer Psenyris, Philoteris und Andrianton zeigt (vgl. die Komm. zu Z. 350, 361, 365 sowie 391), vor allem aus der näheren Umgebung zum Dienst an den Wasserschöpfeinrichtungen nach Ptolemais Euergetis vermietet. Durch die Neulesung erscheint nun ein bisher im Text nicht vorkommendes weiteres Dorf. Bei der Auflösung des fragmentarischen Dorfnamens könnte man z.B. an Περ[σέων] oder Περ[κεήσεως] denken, Dörfer, die wie die anderen genannten in der Herakleidu Meris des Arsinoites lagen.

Wolfgang HABERMANN

517. P.Turner 41

Kein Eirenarch, sondern ein *decurio* bzw. *centurio* ἐπὶ τῆς εἰρήνης

In dieser Eingabe der Tochter eines ehemaligen Exegeten von Antinoopolis an den Strategen des Oxyrhynchites betreffs eines entlaufenen Sklaven aus dem Jahre 249/50 (vgl. BL IX 361) berichtet die Petentin unter anderem, daß sie sich in der Angelegenheit bereits an eine andere Instanz gewendet habe. An dieser Stelle bricht der Text ab. Der Passus wird in der Edition wie folgt wiedergegeben:

⁷ υἱ(οῖ) was deliberate; the choice of the case may have been influenced from SPP X 76.5. This has been tacitly corrected to υἱ(ῶν) in the version of the DDBDP entered in the PHI 7 CD-ROM. Another editorial intervention in the same DDBDP version is the interpretation of the oblique dash in l. 9 as the abbreviation for γίνεται (Wessely reproduced the sign without a comment on its significance). But in documents of this date γίνεται is usually abbreviated as γι/, and this is attested in the same l. 9 of our text. This oblique dash here probably represents carats.

20 ... ἡξίωσα παρὰ τῷ διακ[.]
 21 [.] () [τ]οῦ νομοῦ εἰρην[αρ]χ() Αὐρηλι[
 22 [.] . γι . [κτλ.

Die Herausgeberin der Urkunde vermutete, daß hier der Gaueirenarch des Oxyrhynchites gemeint sei, konnte aber keine befriedigende Rekonstruktion für die Stelle finden (s. Komm. zu Z. 20–21). Die Lesung εἰρην[αρ]χ() ist schon aus dem Grund problematisch, weil zwischen dem ν und dem hochgestellten χ — in diesem Bereich ist die obere Papyruslage mit der Tinte fast vollständig verlorengegangen — eher drei als zwei Buchstaben zu fehlen scheinen⁸. Außerdem wäre merkwürdig, daß der Schreiber den Titel abgekürzt haben sollte, während er im Haupttext ansonsten keine Kürzungen vornimmt.

Eine andere Deutungsmöglichkeit eröffnet sich, wenn man annimmt, daß das hochgestellte χ zur Sigle χ̄ für δεκαδάρχης oder χ̄ für ἑκατονάρχης gehört. In diesem Fall ließe sich eine direkte Parallele zu unserem Text benennen, nämlich SB X 10270, 13, 3–5 (Panop., 223), wo ein δεκαδάρχης διακείμενος ἐπὶ τῆς εἰρήνης erwähnt wird⁹. Eine solche Wendung dürfte auch in unserem Text vorliegen. Allerdings ist nicht sicher zu entscheiden, ob unter dem χ ein ι oder ein ρ steht. Hieraus ergibt sich folgende Transkription der Textstelle:

20 ... ἡξίωσα παρὰ τῷ διακ[ειμένῳ]
 21 [ἐπὶ τῆς] τοῦ νομοῦ εἰρήνη[ς] (δεκαδάρ)χ(η) oder (ἑκατοντάρ)χ(η) Αὐρηλί[φ]
 22 [.] . τι . [κτλ.

Das Cognomen des Offiziers, das am Anfang von Z. 22 stand, ist nicht sicher zu lesen. Statt γ (so *ed. pr.*) schiene auch τ möglich; vielleicht [Πλο]υτί[φ]νι.

Fritz MITTHOF

518–520. Alain DELATTRE

518. O.Brooklyn inv. 37.1866 E: Un extrait des *Psaumes* sur ostracon

En 1928, A. A. Schiller a publié un petit ostracon de calcaire (4 × 9,5 cm) de la collection de l'Historical Society de New York¹⁰, aujourd'hui conservé au Brooklyn Museum of Arts (O.Brooklyn inv. 37.1866 E)¹¹. Le document date des VI^e–VII^e siècles et provient sans doute de la région thébaine. L'ostracon a été présenté comme «a short letter» dans l'édition,

⁸ Neben der Tafel im Editionsband (Pl. XVII) ist die im Internet zugängliche digitale Abbildung heranzuziehen, die im übrigen einen besseren Eindruck von der Stelle bietet: (<http://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/NRWakademie/papyrologie/Verstreutepub/bilder/PK7921r.jpg>).

⁹ Zu diesem und weiteren Papyrusbelegen für *decuriones ἐπὶ τῆς εἰρήνης* s. G. Geraci, *Epì tes eirenes, irenarchi, decadarchi epì tes eirenes: alcune considerazioni*, in: Hestfásis. Studi di tarda antichità offerti a Salvatore Calderone, Studi Tardoantichi III, Messina 1992, 235–245.

¹⁰ A. A. Schiller, *Coptic Ostraca of the New York Historical Society*, JAOS 48 (1928) 147–158, n° 5.

¹¹ Je remercie le Brooklyn Museum de m'avoir fourni des photographies de ce texte.

et ensuite, par le même auteur, comme «a way bill»¹². Il porte en fait le texte de *Psaume 8*, 6–7: + ΟΥΓΕΟΥ ΜΝ ΟΥΤΑΠΟ ΝΕ ΝΤΑΚΑΔΑΥ ΝΚΛΟΙΜ ΔΧΩΥ ΔΥΩ ΔΚΚΑΙΘΙCΤΑ ΜΟΥ ΔΔΝ ΝΕΘΒΙΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΝΝΕΚΕΙΙΔ. Le texte se termine apparemment par un Z barré dans sa partie inférieure, interprété par A. A. Schiller comme une abréviation de Zacharias. Le verso porte quelques lignes d'écriture, presque totalement illisibles.

519. P.Yale Copt. 29: Une nouvelle attestation du village de Titkoooh

P.Yale inv. 1806 (= P.Yale Copt. 29) porte le texte d'un compte de vin¹³. La lecture de la l. 8 peut être améliorée. L. S. B. MacCoull a édité le début de la ligne: . ΒΙΩΦΥΛΑΞ ΤΙΟΚ ΝΘΕ. Je propose de lire plutôt:]ΒΙΩ ΦΥΛΑΞ ΤΙΤΚΩΘΕ «... gardien de Titkoooh»¹⁴. La mention du village de Titkoooh suggère que ce texte provient du monastère de Baouît, situé à proximité et dont une partie des archives est conservée à la Beinecke Rare Book and Manuscript Library (p. ex. P.Yale inv. 1853–1855; 1861; 2037).

520. O.Mil.Vogl.Copt. inv. 15: Une lettre de protection

O.Mil.Vogl.Copt. inv. 15¹⁵ est une lettre de protection dont les lignes 5 à 7 ont été éditées ainsi: ΠΛΟΓΟΣ ΓΑΡ Μ[ΗΝ | ΝΤΟΟΤΚ̄ ΕΤΜΤΡΕ ΛΑΔΥ ΜΔ[Υ | ΤΔΘΟΚ «Der λόγος nämlich bleibt in deiner Hand, damit nichts dort dich trifft». Je propose de restituer et de comprendre ΠΛΟΓΟΣ ΓΑΡ Μ[ΠΝΟΥΤΕ | ΝΤΟΟΤΚ̄ ΕΤΜΤΡΕ ΛΑΔΥ ΜΠ[ΕΘΟΥ | ΤΔΘΟΚ «La garantie par Dieu est en ta possession, de sorte qu'aucun mal ne t'atteigne». Cette formule précise n'est pas attestée ailleurs, mais elle combine des éléments pour lesquels on trouve des parallèles, notamment dans P.Schutzbriefe 61 et 62 (ΕΙC ΠΛΟΓΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΜ ...) et SB Kopt. II 914 (ΕΝΕ ΛΑΔΥ ΜΠΕΘΟΥ ΤΔΘΟΚ).

Alain DELATTRE

521. P.Bodl. I 45: Was there an unapproachable Rachel in Edfu?

P.Bodl. I 45 is a sale of immovables originally written in Apollonos Ano (Edfu) and to be dated to ca. 610, which records i.a. that the immovables to be sold are situated ἐπὶ λούρας 'Ραχήλ Ἀπροσίτου (l. 7). Evidently, the editor took the adjective as belonging to the preceding name of Rachel; he prints it with a capital A-, he translates (p. 130) „in the street of *Rachel Aprositos*“ and in a note ad loc. (p. 133) he notices that this is the first attestation of the street of „*the unapproachable Rachel*“ in papyri. To my knowledge, this interpretation has been generally accepted without further question.

¹² A. A. Schiller, *A Checklist of Coptic Documents and Letters*, BASP 13 (1976) 99–123, en part. p. 118.

¹³ Une image du papyrus est disponible à l'adresse: <http://brbl-svr1.library.yale.edu/papyrimg/Z4512183.JPG>.

¹⁴ Sur le possible composé βιοφύλαξ, cf. J. Diethart et C. Grassien, *Lese Früchte zur griechischen und lateinischen Lexikographie*, APF 50 (2004) 85–98, en part. p. 86. Il est cependant aussi possible que]ΒΙΩ (dont la lecture est incertaine) constitue la fin d'un nom propre.

¹⁵ M. Hasitzka et H. Satzinger, *Koptische Texte aus der Sammlung Vogliano in Mailand*, JCS 6 (2004) 24–53, n° 12.

On second thought, however, the concept of „the unapproachable Rachel“¹⁶ becomes problematic. After all, to date there is apparently no parallel for this wording¹⁷ in Greek literature¹⁸. Now one might argue that no connection should be made between the Rachel of the Bible and the Rachel of this street name. Indeed, such a connection is not immediately obvious. Starting out from the information given in LSJ s.v. ἀπρόσιτος that the adjective may go not only with nouns of objects but also with persons one might take the street in Edfu as having in fact a kind of nickname. One might hold, e.g., that a local (public?) women Rachel with a reputation of being difficult to approach gave her name to a street in that town.

However, such a view appears too complicated and a far more simple interpretation of the papyrus may be considered. There is no problem in taking the adjective ἀπρόσιτος „unapproachable, inaccessible“ as going with the word λάυρα, as this compound adjective retains a male ending even when connected with a femal noun. If (as I think) we are dealing with an „inaccessible (part of a) street“, we are dealing with a familiar phenomenon that should not raise any further questions. The immovables were situated at the (perhaps only temporarily?) inaccessible (part of) „Rachel street“. Whether there is in fact a link with the woman mentioned in the Bible¹⁹ remains uncertain. It may be observed that normally streets and town quarters (λάυραι) in Byzantine Egypt do not bear the name of persons mentioned in the Old Testament²⁰.

Klaas A. Worp

¹⁶ The Rachel of the Bible might be taken to have become „unapproachable“ through grief for her lost child; cf. Jerem. 31.15–17; Ev.Matth. 2.16–18.

¹⁷ One may compare it with a word combination *Greek pagan deity + qualification* like, e.g. Ἀφροδίτη καλλιπυγος.

¹⁸ I searched the TLG for a combination of Ῥαχηλ + ἀπρσιτ- within a distance of 3 lines of each other. See also Lampe, *Patristic Greek Lexicon* s.v. ἀπρόσιτος.

¹⁹ See also Gen. 29–31; 35.16–20.

²⁰ Cf. K. A. Worp, *Town Quarters in Greek, Roman, Byzantine and early Arab Egypt*, in: P. M. Sijpesteijn, L. Sundelin (edd.), *Papyrology and the History of Early Islamic Egypt* (*Islamic History and Civilization*, 55), Leiden 2004, 207–227.